

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 10 ottobre 2001, n. 601.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 156 del 2 aprile 2001 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen (Granprà)».

pag. 4925

Decreto 10 ottobre 2001, n. 603.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di accesso alle regioni Saumont e La Comba, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4925

Decreto 10 ottobre 2001, n. 606.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 4927

Decreto 11 ottobre 2001, n. 609.

Rettifica al D.P.G.R. n. 566 in data 10 novembre 2000, registrato ad AOSTA il 10.11.2000 al n. 2296 serie I, avente per oggetto «Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico».

pag. 4928

Arrêté n° 612 du 15 octobre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Emilio RONCALI agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 4929

Decreto 15 ottobre 2001, n. 613.

Composizione della commissione esaminatrice del corso

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 601 du 10 octobre 2001,

portant prorogation de l'ordonnance du président de la Région n° 156 du 2 avril 2001 relative à des mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la commune d'ISSOGNE, située à Vessen (Granprà).

page 4925

Arrêté n° 603 du 10 octobre 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale permettant d'accéder aux régions Saumont et La Comba, dans la commune d'AOSTE, et détermination de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4925

Arrêté n° 606 du 10 octobre 2001,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

page 4927

Arrêté n° 609 du 11 octobre 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 566 du 10 novembre 2000, accordant, pour une durée de trente ans, à la société «A.R. IMMOBILIARE S.r.l.», la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique, enregistré à AOSTE le 10 novembre 2000 sous le n° 2296, série I.

page 4928

Decreto 15 ottobre 2001, n. 612.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Sig. Emilio RONCALI.

page 4929

Arrêté n° 613 du 15 octobre 2001,

portant composition du jury du cours de formation profes-

per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico C.

pag. 4929

Decreto 16 ottobre 2001, n. 614.

Commissione incaricata di vagliare l' idoneità delle depositerie dei veicoli sottoposti a sequestro previste dagli artt. 8 del D.P.R. 22.07.1982, n. 571 e 394 del D.P.R. 16.12.1991, n. 496.

pag. 4930

Decreto 16 ottobre 2001, n. 615.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

pag. 4931

Atto di delega 10 ottobre 2001, prot. n. 2541.

Delega al Sig. Francesco STÉVENIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4932

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 2 ottobre 2001, n. 5.

Linea elettrica aerea a 132 kV tra le centrali di Covalou e Châtillon - Breil nonché tra le cabine di Châtillon e Verrès, nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET e VERRÈS. Proroga dei termini di compimento delle pratiche di espropriazione.

pag. 4933

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 ottobre 2001, n. 67.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 4934

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3335.

Comune di COURMAYEUR. Approvazione con modifi-

sionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de l'évacuation des ordures – module spécialisé C.

page 4929

Arrêté n° 614 du 16 octobre 2001,

modifiant la composition de la commission chargée de vérifier si les fourrières dans lesquelles sont transférés les véhicules saisis sont conformes aux dispositions de l'art. 8 du DPR n° 571 du 22 juillet 1982 et de l'art. 394 du DPR n° 496 du 16 décembre 1991.

page 4930

Arrêté n° 615 du 16 octobre 2001,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE.

page 4931

Acte du 10 octobre 2001, réf. n° 2541,

portant délégation à M. Francesco STÉVENIN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 4932

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 5 du 2 octobre 2001,

prorogeant les délais afférents aux procédures d'expropriation relatives à la réalisation de la ligne électrique aérienne à 132 kV reliant les centrales de Covalou et de Châtillon-Breil et les postes de Châtillon et de Verrès, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET et VERRÈS.

page 4933

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 67 du 8 octobre 2001,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 4934

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3335 du 17 septembre 2001,

portant approbation avec modifications, aux termes de

cazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 13.03.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.05.01.

pag. 4935

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3336.**

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 27.04.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.05.01.

pag. 4937

**Délibération n° 3358 du 17 septembre 2001,**

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Benonino GERBORE en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.

page 4940

**Délibération n° 3359 du 17 septembre 2001,**

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco BALAN et Dario COQUILLARD en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.

page 4940

**Délibération n° 3360 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Marco SAIVETTO en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.

page 4941

**Délibération n° 3361 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Enrica BIONAZ et Biagio FRESI en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.

page 4941

**Délibération n° 3362 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Giulia PASI et Gualtiero ROCCATI en qualité de membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.

page 4941

**l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 17 du 13 mars 2001 et soumise à la Région le 29 mai 2001.**

page 4935

**Délibération n° 3336 du 17 septembre 2001,**

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 10 du 27 avril 2001 et soumise à la Région le 22 mai 2001.

page 4937

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3358.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Benonino GERBORE quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004.

pag. 4940

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3359.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco BALAN e Dario COQUILLARD, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004.

pag. 4940

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3360.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Marco SAIVETTO quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004.

pag. 4941

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3361.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ e del Sig. Biagio FRESI quali rappresentanti della Regione, con funzioni di membri effettivi, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique, per il triennio 2001/2004.

pag. 4941

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3362.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Giulia PASI e del Sig. Gualtiero ROCCATI quali rappresentanti della Regione, con funzioni di membri supplenti, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique, per il triennio 2001/2004.

pag. 4941

**Délibération n° 3386 du 17 septembre 2001,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse de l'année 2001. page 4942

**Délibération n° 3400 du 24 septembre 2001,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse de l'année 2001. page 4943

**Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3475.**  
Approvazione della graduatoria regionale definitiva di  
cui agli artt. 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rap-  
porti con i chimici ambulatoriali, reso esecutivo con  
D.P.R. 19 novembre 1998, n. 458, valevole per l'anno  
2002. pag. 4944

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3505.**  
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione. pag. 4944

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3506.**  
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione. pag. 4945

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3507.**  
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e  
reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e  
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4947

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3509.**  
Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-  
fica al bilancio di gestione. pag. 4950

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3512.**  
Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e con-  
seguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4952

**Délibération n° 3513 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse de l'année 2001. page 4955

**Délibération n° 3591 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
portant nomination, aux termes de la Loi régionale  
n° 11/1997, des MM. Andrea LEONARDI, Angelo  
SAFINA et Marco SAIVETTO en qualité de membres,  
représentants de la Région, au sein du Conseil des  
Commissaires aux comptes de l'IRRE-VDA – Institut  
Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste –,  
pour les années 2001/2006. page 4955

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3386.**  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2001. pag. 4942

**Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3400.**  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2001. pag. 4943

**Délibération n° 3475 du 24 septembre 2001,**  
portant approbation du classement régional définitif des  
chimistes œuvrant dans les dispensaires, visé aux  
articles 3 et 4 de la convention collective rendue appli-  
cable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 et valable  
au titre de l'an 2002. page 4944

**Délibération n° 3505 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001  
pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modi-  
fication du budget de gestion y afférent. page 4944

**Délibération n° 3506 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001  
pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modifi-  
cation du budget de gestion y afférent. page 4945

**Délibération n° 3507 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
portant réaffectation de sommes éliminées du compte  
des restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4947

**Délibération n° 3509 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du  
fait de la modification de chapitres appartenant à un  
même objectif programmatique et, par conséquent, le  
budget de gestion y afférent. page 4950

**Délibération n° 3512 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**  
rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du  
fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modi-  
fiant le budget de gestion y afférent. page 4952

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3513.**  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2001. pag. 4955

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3591.**  
Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg.  
Andrea LEONARDI, Angelo SAFINA e Marco SAI-  
VETTO quali rappresentanti della Regione in seno al  
Collegio dei revisori dei conti dell'«IRRE-VDA –  
Istituto regionale di ricerca educativa della Valle  
d'Aosta», per il periodo 2001/2006. pag. 4955

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3707.**

**Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2002.**

pag. 4956

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3708.**

**Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2002.**

pag. 4957

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3745.**

**Approvazione del bando di raccolta delle candidature alla gestione dei finanziamenti Leader+ destinati allo sviluppo delle zone rurali ai sensi del Programma Leader+ della Valle d'Aosta (decisione della Commissione europea C (2001) 2744 del 25 settembre 2001).**

pag. 4958

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 settembre 2001, n. 17.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 4 al PRGC per realizzazione parcheggi comunali.**

pag. 4964

**Comune di CHAMOIS. Deliberazione 30 agosto 2001, n. 16.**

**Approvazione del P.UD. (piano urbanistico di dettaglio) della zona F2 in località Altiporto di CHAMOIS e del testo definitivo della conseguente variante n. 2 del P.R.G.C. (piano regolatore generale comunale) con esame delle osservazioni pervenute.**

pag. 4965

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione graduatoria finale dei concorrenti utile per l'ammissione al corso di formazione inerente al concorso riservato, per titoli ed esami, per la nomina a dieci posti di caporeparto (categoria C – posizione C2 collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo**

**Délibération n° 3707 du 8 octobre 2001,**

**portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (III<sup>e</sup> partie) au titre de l'an 2002.**

page 4956

**Délibération n° 3708 du 8 octobre 2001,**

**portant détermination, au titre de l'an 2002, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.**

page 4957

**Délibération n° 3745 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de l'appel à candidatures aux fins de la gestion des financements Leader+ destinés au développement des zones rurales au sens du programme Leader+ de la Vallée d'Aoste (décision de la Commission européenne C (2001) 2744 du 25 septembre 2001).**

page 4958

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 17 du 28 septembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vue de la réalisation de parkings communaux.**

page 4964

**Commune de CHAMOIS. Délibération n° 16 du 30 août 2001,**

**portant approbation du PUD (plan d'urbanisme de détail) de la zone F2 du lieudit Altiport de CHAMOIS et, par conséquent, du texte définitif de la variante n° 2 du PRGC (plan régulateur général communal), ainsi qu'analyse des observations présentées.**

page 4965

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste. Direction du développement organisationnel.**

**Publication de la liste d'aptitude dressée en vue de l'admission au cours de formation prévu par le concours réservé, sur titres et épreuves, pour la nomination de 10 chefs de section (catégorie C – position C2 collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du**

**Valdostano dei Vigili del fuoco, ex art. 50, comma 3 della l.r. 7/1999.**

pag. 4967

**Comune di DONNAS.**

**Rettifica bando di concorso pubblico per l'assunzione di n. 1 Vigile Urbano – Messo Notificatore a tempo indeterminato, pubblicato sul B.U. n. 44 del 09.10.2001.**

pag. 4968

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di vigile urbano – messo notificatore – cat. C – posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

pag. 4968

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura a tempo determinato di n. 1 posto di agente di polizia municipale di categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali.**

pag. 4970

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operaio-cantoniere-necroforo – Categoria B Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di VALTOURNENCHE.**

pag. 4971

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo-contabile – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.**

pag. 4971

**Casa di Riposo G.B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani – Cat. B pos, B2 (ex 4<sup>a</sup> qualifica funzionale) – a 36 ore settimanali.**

pag. 4972

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.**

**Bando integrale di gara.**

pag. 4972

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHÂTILLON – Via E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – telefono 0166/560627.**

**Estratto bando di pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 licenza di taxi.**

pag. 4979

**Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, au sens du troisième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 7 du 19 mars 1999.**

page 4967

**Commune de DONNAS.**

**Rectification de l'avis relatif au concours externe en vue du recrutement d'un agent de la police communale – huissier, sous contrat à durée indéterminée, publié au Bulletin officiel n° 44 du 9 octobre 2001.**

page 4968

**Commune d'ISSOGNE.**

**Extrait du concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

page 4968

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de police municipale catégorie C position C1 – à 36 heures hebdomadaires.**

page 4970

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Ouvrier-cantonnier-fossoyeur – Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

page 4971

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

page 4971

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 4 ADEST Catégorie B position B2.**

page 4972

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.**

**Avis d'appel d'offres intégral.**

page 4972

**Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de CHÂTILLON – Rue E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166/560627.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, en vue de l'octroi d'une licence de taxi.**

page 4979

**Comune di SARRE.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.** pag. 4979

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Decreto 11 ottobre 2001, n. 609.**

**Rettifica al D.P.G.R. n. 566 in data 10 novembre 2000, registrato ad AOSTA il 10.11.2000 al n. 2296 serie I, avente per oggetto «Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico».** pag. 4928

**AGRICOLTURA**

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3745.**

**Approvazione del bando di raccolta delle candidature alla gestione dei finanziamenti Leader+ destinati allo sviluppo delle zone rurali ai sensi del Programma Leader+ della Valle d'Aosta (decisione della Commissione europea C (2001) 2744 del 25 settembre 2001).** pag. 4958

**ASSISTENZA SOCIALE**

**Decreto 10 ottobre 2001, n. 606.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato.** pag. 4927

**BILANCIO**

**Délibération n° 3386 du 17 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 4942

**Délibération n° 3400 du 24 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 4943

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3505.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4944

**Commune de SARRE.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.** page 4979

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Arrêté n° 609 du 11 octobre 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 566 du 10 novembre 2000, accordant, pour une durée de trente ans, à la société «A.R. IMMOBILIARE s.r.l.», la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique, enregistré à AOSTE le 10 novembre 2000 sous le n° 2296, série I.** page 4928

**AGRICULTURE**

**Délibération n° 3745 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de l'appel à candidatures aux fins de la gestion des financements Leader+ destinés au développement des zones rurales au sens du programme Leader+ de la Vallée d'Aoste (décision de la Commission européenne C (2001) 2744 du 25 septembre 2001).** page 4958

**AIDE SOCIALE**

**Arrêté n° 606 du 10 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.** page 4927

**BUDGET**

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3386.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 4942

**Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3400.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 4943

**Délibération n° 3505 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.** page 4944

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3506.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4945

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3507.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4947

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3509.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4950

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3512.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4952

**Délibération n° 3513 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 4955

**COMMERCIO**

**Decreto 8 ottobre 2001, n. 67.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 4934

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 15 ottobre 2001, n. 613.**

**Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico C.** pag. 4929

**Decreto 16 ottobre 2001, n. 614.**

**Commissione incaricata di vagliare l'idoneità delle depositerie dei veicoli sottoposti a sequestro previste dagli artt. 8 del D.P.R. 22.07.1982, n. 571 e 394 del D.P.R. 16.12.1991, n. 496.** pag. 4930

**Decreto 16 ottobre 2001, n. 615.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.** pag. 4931

**Délibération n° 3506 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.** page 4945

**Délibération n° 3507 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 4947

**Délibération n° 3509 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 4950

**Délibération n° 3512 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion y afférent.** page 4952

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3513.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 4955

**COMMERCE**

**Arrêté n° 67 du 8 octobre 2001,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.** page 4934

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 613 du 15 octobre 2001,**

**portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de l'évacuation des ordures – module spécialisé C.** page 4929

**Arrêté n° 614 du 16 octobre 2001,**

**modifiant la composition de la commission chargée de vérifier si les fourrières dans lesquelles sont transférés les véhicules saisis sont conformes aux dispositions de l'art. 8 du DPR n° 571 du 22 juillet 1982 et de l'art. 394 du DPR n° 496 du 16 décembre 1991.** page 4930

**Arrêté n° 615 du 16 octobre 2001,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE.** page 4931



ENERGIA

Decreto 11 ottobre 2001, n. 609.

Rettifica al D.P.G.R. n. 566 in data 10 novembre 2000, registrato ad AOSTA il 10.11.2000 al n. 2296 serie I, avente per oggetto «Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico».

pag. 4928

Decreto 2 ottobre 2001, n. 5.

Linea elettrica aerea a 132 kV tra le centrali di Covalou e Châtillon - Breil nonché tra le cabine di Châtillon e Verrès, nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET e VERRÈS. Proroga dei termini di compimento delle pratiche di espropriazione.

pag. 4933

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3335.

Comune di COURMAYEUR. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 13.03.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.05.01.

pag. 4935

Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3336.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 27.04.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.05.01.

pag. 4937

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 settembre 2001, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al PRGC per realizzazione parcheggi comunali.

pag. 4964

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 30 agosto 2001, n. 16.

Approvazione del P.UD. (piano urbanistico di dettaglio) della zona F2 in località Altiporto di CHAMOIS e del testo definitivo della conseguente variante n. 2 del P.R.G.C. (piano regolatore generale comunale) con esame delle osservazioni pervenute.

pag. 4965

ÉNERGIE

Arrêté n° 609 du 11 octobre 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 566 du 10 novembre 2000, accordant, pour une durée de trente ans, à la société «A.R. IMMOBILIARE s.r.l.», la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique, enregistré à AOSTE le 10 novembre 2000 sous le n° 2296, série I.

page 4928

Arrêté n° 5 du 2 octobre 2001,

prorogeant les délais afférents aux procédures d'expropriation relatives à la réalisation de la ligne électrique aérienne à 132 kV reliant les centrales de Covalou et de Châtillon-Breil et les postes de Châtillon et de Verrès, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET et VERRÈS.

page 4933

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3335 du 17 septembre 2001,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 17 du 13 mars 2001 et soumise à la Région le 29 mai 2001.

page 4935

Délibération n° 3336 du 17 septembre 2001,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 10 du 27 avril 2001 et soumise à la Région le 22 mai 2001.

page 4937

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 17 du 28 septembre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vue de la réalisation de parkings communaux.

page 4964

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 16 du 30 août 2001,

portant approbation du PUD (plan d'urbanisme de détail) de la zone F2 du lieudit Altiport de CHAMOIS et, par conséquent, du texte définitif de la variante n° 2 du PRGC (plan régulateur général communal), ainsi qu'analyse des observations présentées.

page 4965

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 10 ottobre 2001, n. 603.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di accesso alle regioni Saumont e La Comba, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4925

**Decreto 2 ottobre 2001, n. 5.**

**Linea elettrica aerea a 132 kV tra le centrali di Covalou e Châtillon - Breil nonché tra le cabine di Châtillon e Verrès, nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET e VERRÈS. Proroga dei termini di compimento delle pratiche di espropriazione.**

pag. 4933

## FINANZE

**Délibération n° 3386 du 17 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 4942

**Délibération n° 3400 du 24 septembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 4943

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3505.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4944

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3506.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4945

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3507.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4947

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3509.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4950

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3512.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 603 du 10 octobre 2001,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale permettant d'accéder aux régions Saumont et La Comba, dans la commune d'AOSTE, et détermination de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 4925

**Arrêté n° 5 du 2 octobre 2001,**

**prorogeant les délais afférents aux procédures d'expropriation relatives à la réalisation de la ligne électrique aérienne à 132 kV reliant les centrales de Covalou et de Châtillon-Breil et les postes de Châtillon et de Verrès, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET et VERRÈS.**

page 4933

## FINANCES

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3386.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 4942

**Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3400.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 4943

**Délibération n° 3505 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 4944

**Délibération n° 3506 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 4945

**Délibération n° 3507 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 4947

**Délibération n° 3509 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 4950

**Délibération n° 3512 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du**

**l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4952

**Délibération n° 3513 du 1<sup>er</sup> octobre 2001, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 4955

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 15 ottobre 2001, n. 613. Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico C.** pag. 4929

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 10 ottobre 2001, n. 601. Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 156 del 2 aprile 2001 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen (Granprà)».** pag. 4925

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 2 ottobre 2001, n. 5. Linea elettrica aerea a 132 kV tra le centrali di Covalou e Châtillon - Breil nonché tra le cabine di Châtillon e Verrès, nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET e VERRÈS. Proroga dei termini di compimento delle pratiche di espropriazione.** pag. 4933

#### LINGUA FRANCESE

**Decreto 16 ottobre 2001, n. 615. Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.** pag. 4931

#### NOMINE

**Délibération n° 3358 du 17 septembre 2001, portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Benonino GERBORE en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004.** page 4940

**fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion y afférent.** page 4952

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3513. Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 4955

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 613 du 15 octobre 2001, portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de l'évacuation des ordures – module spécialisé C.** page 4929

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 601 du 10 octobre 2001, portant prorogation de l'ordonnance du président de la Région n° 156 du 2 avril 2001 relative à des mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la commune d'ISSOGNE, située à Vessen (Granprà).** page 4925

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 5 du 2 octobre 2001, prorogeant les délais afférents aux procédures d'expropriation relatives à la réalisation de la ligne électrique aérienne à 132 kV reliant les centrales de Covalou et de Châtillon-Breil et les postes de Châtillon et de Verrès, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHÂTILLON, PONTEY, SAINT-VINCENT, MONT-JOVET et VERRÈS.** page 4933

#### LANGUE FRANÇAISE

**Arrêté n° 615 du 16 octobre 2001, portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE.** page 4931

#### NOMINATIONS

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3358. Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Benonino GERBORE quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004.** pag. 4940

**Délibération n° 3359 du 17 septembre 2001,**

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco BALAN et Dario COQUILLARD en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004. page 4940

**Délibération n° 3360 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Marco SAIVETTO en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004. page 4941

**Délibération n° 3361 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Enrica BIONAZ et Biagio FRESI en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004. page 4941

**Délibération n° 3362 du 17 septembre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Giulia PASI et Gualtiero ROCCATI en qualité de membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T., pour le triennat 2001/2004. page 4941

**Délibération n° 3591 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, des MM. Andrea LEONARDI, Angelo SAFINA et Marco SAIVETTO en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'IRRE-VDA – Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste –, pour les années 2001/2006. page 4955

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega 10 ottobre 2001, prot. n. 2541.**

Delega al Sig. Francesco STÉVENIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 4932

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3707.**

Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2002. pag. 4956

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3359.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco BALAN e Dario COQUILLARD, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004. pag. 4940

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3360.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Marco SAIVETTO quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT, per il triennio 2001/2004. pag. 4941

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3361.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ e del Sig. Biagio FRESI quali rappresentanti della Regione, con funzioni di membri effettivi, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique, per il triennio 2001/2004. pag. 4941

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3362.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Giulia PASI e del Sig. Gualtiero ROCCATI quali rappresentanti della Regione, con funzioni di membri supplenti, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Institut valdôtain de l'artisanat typique, per il triennio 2001/2004. pag. 4941

**Deliberazione 1<sup>o</sup> ottobre 2001, n. 3591.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Andrea LEONARDI, Angelo SAFINA e Marco SAIVETTO quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'«IRRE-VDA – Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta», per il periodo 2001/2006. pag. 4955

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 10 octobre 2001, réf. n° 2541,**

portant délégation à M. Francesco STÉVENIN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 4932

**Délibération n° 3707 du 8 octobre 2001,**

portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (III<sup>e</sup> partie) au titre de l'an 2002. page 4956

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3708.**

**Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2002.**

pag. 4957

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 612 du 15 octobre 2001,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Emilio RONCALI agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

page 4929

**TRASPORTI**

**Decreto 10 ottobre 2001, n. 603.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di accesso alle regioni Saumont e La Comba, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4925

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3475.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva di cui agli artt. 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i chimici ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 19 novembre 1998, n. 458, valevole per l'anno 2002.**

pag. 4944

**URBANISTICA**

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3335.**

**Comune di COURMAYEUR. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 13.03.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.05.01.**

pag. 4935

**Deliberazione 17 settembre 2001, n. 3336.**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione conciliare n. 10 del 27.04.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.05.01.**

pag. 4937

**Délibération n° 3708 du 8 octobre 2001,**

**portant détermination, au titre de l'an 2002, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.**

page 4957

**SÛRETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 15 ottobre 2001, n. 612.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Sig. Emilio RONCALI.**

page 4929

**TRANSPORTS**

**Arrêté n° 603 du 10 octobre 2001,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale permettant d'accéder aux régions Saumont et La Comba, dans la commune d'AOSTE, et détermination de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 4925

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 3475 du 24 septembre 2001,**

**portant approbation du classement régional définitif des chimistes œuvrant dans les dispensaires, visé aux articles 3 et 4 de la convention collective rendue applicable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 et valable au titre de l'an 2002.**

page 4944

**URBANISME**

**Délibération n° 3335 du 17 septembre 2001,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 17 du 13 mars 2001 et soumise à la Région le 29 mai 2001.**

page 4935

**Délibération n° 3336 du 17 septembre 2001,**

**portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 10 du 27 avril 2001 et soumise à la Région le 22 mai 2001.**

page 4937

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 settembre 2001, n. 17.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 4 al PRGC per realizzazione parcheggi comunali.**

pag. 4964

**Comune di CHAMOIS. Deliberazione 30 agosto 2001, n. 16.**

**Approvazione del P.UD. (piano urbanistico di dettaglio) della zona F2 in località Altiporto di CHAMOIS e del testo definitivo della conseguente variante n. 2 del P.R.G.C. (piano regolatore generale comunale) con esame delle osservazioni pervenute.**

pag. 4965

ZOOTECNIA

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3745.**

**Approvazione del bando di raccolta delle candidature alla gestione dei finanziamenti Leader+ destinati allo sviluppo delle zone rurali ai sensi del Programma Leader+ della Valle d'Aosta (decisione della Commissione europea C (2001) 2744 del 25 settembre 2001).**

pag. 4958

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 17 du 28 septembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vue de la réalisation de parkings communaux.**

page 4964

**Commune de CHAMOIS. Délibération n° 16 du 30 août 2001,**

**portant approbation du PUD (plan d'urbanisme de détail) de la zone F2 du lieudit Altiport de CHAMOIS et, par conséquent, du texte définitif de la variante n° 2 du PRGC (plan régulateur général communal), ainsi qu'analyse des observations présentées.**

page 4965

ZOOTECNIE

**Délibération n° 3745 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de l'appel à candidatures aux fins de la gestion des financements Leader+ destinés au développement des zones rurales au sens du programme Leader+ de la Vallée d'Aoste (décision de la Commission européenne C (2001) 2744 du 25 septembre 2001).**

page 4958